

14.04.2022

NEDERLANDSTALIGE VERSIE VOLGT

Chers et chères compatriotes,

Nous nous référons à nos mails des 5 et 8 avril ici en annexe, dont les conseils sont toujours valables. Le confinement de Shanghai étant toujours en vigueur, même si certains allègements très limités ont eu lieu, le Consulat général reste malheureusement fermé.

Nous vous rappelons que le consulat est prêt à vous soutenir et vous aider, dans toute la mesure du possible, si vous êtes confronté(e)s à des problèmes sérieux que vous ne parvenez pas à résoudre par vous-même. N'hésitez donc pas à nous contacter (par mail et, si c'est urgent, en appelant le numéro du service de garde) si vous êtes dans ce cas. Le consulat est déjà intervenu et continue à le faire pour plusieurs Belges en difficulté. Même si nous ne pouvons pas vous garantir le résultat escompté, nous mettons tout en œuvre pour trouver des solutions.

Hormis les cas d'urgence, nous vous remercions de ne nous contacter qu'après que vous ayez essayé de résoudre vos difficultés par vous-même de manière que le consulat puisse se consacrer aux Belges qui n'ont pas pu les résoudre et sont confronté(e)s à de grosses difficultés.

Lorsque vous prenez contact avec nous pour signaler un problème, nous vous remercions de nous indiquer les démarches que vous avez déjà entreprises pour essayer de le résoudre. Afin de pouvoir vous soutenir auprès des autorités, nous avons également besoin de :

- vos données personnelles : nom et adresse, une copie de votre passeport belge,
- les coordonnées de la direction de votre compound/bâtiment et celles de votre comité de quartier,
- votre autorisation que le consulat contacte les autorités chinoises (la direction de votre compound/bâtiment, votre comité de quartier, la police, le bureau des affaires étrangères,...) concernant votre problème, en vous mentionnant explicitement, avec vos données personnelles,
- votre numéro de téléphone,
- le cas échéant, une description de la situation particulière dans laquelle vous êtes, qui puisse être considérée comme un argument valable pour demander aux autorités une attention et un traitement particuliers.

Nous souhaitons vous rappeler que, pour résoudre des difficultés de la vie quotidienne, comme la livraison de nourriture, l'évacuation vers un hôpital en cas d'urgence médicale, ou un transfert vers l'aéroport, il y a lieu de contacter la direction de son compound et le comité de quartier. Si cela ne suffit pas, vous pourriez appeler la police (110), qui a un service en anglais, ou un des numéros mentionnés dans le document « Service Hotlines for citizens » (<https://mp.weixin.qq.com/s/0yPkAYKEaB75XLDIJ4oYGg>) comme indiqué dans notre mail du 8 avril. En cas d'urgence médicale, vous pouvez appeler le numéro 120.

En ce qui concerne les difficultés d'approvisionnement en nourriture, il semble qu'elles soient moins pressantes actuellement. Les possibilités de solution sont désormais mieux connues. Les achats groupés par compound/résidence sont devenus une pratique courante pour résoudre ce problème. Si vous ne trouvez néanmoins pas de solution, nous vous conseillons de procéder comme indiqué au paragraphe précédent.

Si vous testez positif à la COVID19, ce qui est actuellement la préoccupation principale des habitants de Shanghai, nous vous invitons à nous en informer. Nous comprenons parfaitement l'angoisse provoquée par ce diagnostic. Ainsi que les autorités chinoises l'ont annoncé, vous serez, en principe, transféré(e) vers un centre d'isolement, mais cela peut prendre un certain temps. Nous savons que des personnes sont même redevenues négatives avant ce transfert. Lorsqu'on vous appelle pour vous annoncer votre transfert, vous pouvez essayer de demander à vous isoler chez vous, en insistant sur le fait que vous respecterez strictement la quarantaine, que vous isolerez le membre de la famille qui est infecté, que vous n'allumerez pas la climatisation,... Il semble, en effet, que certaines institutions aient conseillé à leurs agents de faire cette tentative. Nous n'avons néanmoins pas d'informations sur des cas où cette demande aurait été acceptée, mais nous n'avons que peu d'expérience de tels cas. Si vous devez bien être transféré(e) vers un centre d'isolement, le consulat ne pourra normalement pas empêcher que ce transfert ait lieu. Par contre, si vous vous trouvez dans une situation particulière, qui rendrait ce transfert très problématique pour vous, en raison, par exemple, d'une condition médicale, nous pouvons essayer d'obtenir que vous puissiez vous isoler à domicile. Pour soutenir cette demande, il est préférable que nous puissions transmettre aux autorités une preuve de cette situation, comme une attestation médicale.

Au-delà de soutiens individuels aux ressortissant(e)s belges, le consulat continue à entreprendre des démarches soit au niveau national soit en concertation avec d'autres pays partenaires, en particulier les États membres de l'UE, pour insister auprès des autorités sur la nécessité d'offrir des conditions décentes dans les centres de quarantaine ou d'isolement. Nous avons également demandé que des mesures soient prises pour assurer la disponibilité d'un maximum de vols afin que les personnes qui veulent quitter la Chine puissent le faire.

Aussi, nous tenons à vous informer que le personnel du consulat continue à travailler, diplomates et collaborateurs locaux, en priorité pour soutenir les Belges en difficulté. Aucun départ de personnel non essentiel du consulat n'est à l'ordre du jour.

Nous vous souhaitons, de nouveau, beaucoup de courage ainsi que de rester en bonne santé.

Cordialement,

NL

Beste landgenoten,

We verwijzen naar onze berichten van 5 en 8 april in bijlage, waarvan de adviezen nog steeds gelden. De lockdown in Shanghai blijft nog steeds van kracht, zelfs indien er enkele heel beperkte versoepelingen merkbaar zijn. Het Consulaat-Generaal blijft jammer genoeg gesloten.

We herinneren u eraan dat het Consulaat bereid blijft u te ondersteunen en te helpen en dit op elke mogelijke manier mocht u voor een onoverkomelijk probleem staan dat u zelf niet opgelost krijgt. Aarzel dus niet om ons te contacteren, via e-mail en, indien het echt dringend is, via de wachtteléfono. Het Consulaat is reeds tussengekomen in verschillende gevallen en blijft dit doen voor

verschillende Belgen in moeilijkheden. Zelfs indien we geen absolute garantie op succes hebben doen we er alles aan om tot de best mogelijke oplossing te komen.

Indien het geen absoluut noodgeval betreft danken we u om ons enkel te contacteren indien u voor uw probleem zelf geen oplossing kunt vinden. Zo kan het Consulaat de beschikbare middelen concentreren op de Belgen die dit niet konden en die zich in grote moeilijkheden bevinden.

Wanneer u ons contacteert om een probleem te melden vragen wij u vriendelijk om ook uiteen te zetten wat u zelf al heeft ondernomen om de situatie op te lossen. Opdat wij u zo goed mogelijk kunnen ondersteunen ten aanzien van de autoriteiten hebben we eveneens volgende informatie nodig:

- Uw persoonlijke gegevens, naam en adres, een kopij van uw Belgisch paspoort of identiteitskaart;
- De contactgegevens van de directie van uw leefgemeenschap en van uw buurtcomité;
- Uw toestemming dat het consulaat contacten in uw naam en met verstrekking van uw gegevens opneemt met Chinese autoriteiten (zoals in bovenstaand punt, maar ook bijvoorbeeld politie, het lokale kantoor van het Ministerie van Buitenlandse Zaken);
- Uw telefoonnummer;
- Een beschrijving van uw probleemsituatie die een valabel argument bevat om de autoriteiten te vragen hier bijzondere aandacht en behandeling aan te geven;

Wij herinneren u eraan dat voor dagdagelijkse problemen, zoals voedsellevering, transport naar een ziekenhuis bij medisch noodgeval en/of transport naar de luchthaven, de directie van de leefgemeenschap en het buurtcomité de eersten moeten zijn die u contacteert. Indien dit niet helpt kunt u altijd de politie bellen op het nummer 110, die een Engelstalige dienst voorziet, of één van de nummers vermeld in het document "Service Hotlines for Citizens": <https://mp.weixin.qq.com/s/0yPkAYKEaB75XLDIJ4oYGg>, zoals aangegeven in onze e-mail van 8 april. Voor een medisch noodgeval belt u het nummer 120.

De situatie rond voedselbevoorrading lijkt intussen minder problematisch. De meest gebruikte oplossingen zijn desalniettemin gekend. Groepsaankopen via de leefgemeenschap zijn intussen gemeengoed. Indien u toch geen oplossing kunt vinden, ga dan verder zoals beschreven in de alinea hierboven.

Indien u positief test op COVID-19, wat voor de inwoners van Shanghai de grootste bekommernis is, vragen wij u ons op de hoogte te brengen. We begrijpen perfect hoe schrikwekkend zo'n diagnose is. Zoals de Chinese autoriteiten aankondigden zult u normaal gezien naar een isolatiecentrum worden overgebracht maar eer het zo ver is kan er wat tijd verstrijken. We weten zelfs van gevallen die negatief testten tijdens deze wachtperiode. Wanneer men u belt om uw transfer naar het centrum aan te kondigen kunt u proberen om u thuis te isoleren en aan te dringen dat u de quarantaine strikt respecteert, at u het besmette familielid zal isoleren en u de air conditioning niet zal gebruiken. Het lijkt er inderdaad op dat bepaalde instellingen en organisaties hun personeel adviseren om dergelijke benadering toe te passen. We hebben echter geen bevestigingen dat dit verzoek aanvaard werd maar we kennen uiteraard niet alle gevallen. Indien u naar een isolatiecentrum moet worden overgebracht kan het Consulaat dit in principe niet verhinderen. Echter, indien u zich in een bijzondere situatie bevindt die deze transfer echt problematisch maakt, zoals een medische aandoening, zullen wij verzoeken dat u thuis in quarantaine mag blijven. In dit geval hebben we idealiter een bewijs zoals een medisch attest nodig om onze zaak ten aanzien van de autoriteiten te ondersteunen.

Naast individuele steun aan Belgen blijft het Consulaat stappen ondernemen, vanuit onze nationale hoedanigheid maar ook in samenwerking met andere partnerlanden, met name de EU-lidstaten, om aan te dringen bij de autoriteiten dat de omstandigheden in de quarantaine- en isolatiecentra menselijk moeten blijven. We hebben eveneens gevraagd dat er maatregelen worden genomen om de beschikbaarheid van zoveel mogelijk vluchten te garanderen zodat personen die China willen verlaten dit kunnen doen.

We willen u ook bevestigen dat het personeel van het Consulaat aan het werk blijft, zowel Diplomaten als lokale staf, vooral om bijstand aan Belgen in nood te garanderen. Er staat geen enkel vertrek van niet-essentiële staf gepland.

We wensen u nogmaals heel veel goede moed en hou het vooral gezond.

Vriendelijke groet,

Consulate General of Belgium in Shanghai • 比利时驻上海总领事馆

Wuyi Road 127, 200050, SHANGHAI, PRC • 上海武夷路127号 • T +86 21 6437 6579 • F +86 21 6437 7041
www.china.diplomatie.belgium.be | weibo.com/belgiuminchina [BelgiuminChina](#) [BEEmbassyChina](#)
www.belgiumchina50.be